

沖繩市

中文報

2016年3月 第16卷・3月號

・免費索取・



本月活動

Vol.14
Okinawa-City
CRAFT FAIR

伝統・進化・融合・発展する力

工藝フェア

2016
3月10日(木)・11日(金)・12日(土)・13日(日)

沖繩市プラザハウスショッピングセンターにて開催

okinawasi.kougeifea 098-934-2213 (工藝フェア事務局・ふんどう)





中城港將有遊輪入港

為促進中城港灣活用及中部地區的經濟發展，沖繩市、Uruma市、北中城村、關係機構及團體等組成了「中城港灣遊輪促進連絡協議會」(會長：沖繩市文化觀光課長 普久原 徹)。1月25日於北中城村立中央公民館舉行第一次會議，為四月即將入港的遊輪做準備。



(文譯自沖繩市報Kouho Okinawa3月號)

※徵求中文有給志工。詳情請閱第4頁。

DIY 野外音樂節 ODDLAND 奧特蘭奇妙王國 2

「日本最早的夏季音樂節—奧特蘭奇妙王國(ODDLAND)」今年也將舉行。就像以往人們口中的移動遊樂園，有點奇怪，卻充滿愉快的氣氛，彷彿跳脫現實世界，進入仙境般的戶外音樂節。

市場區有服飾店、手工製品、美食等。歡迎前往!

2016年 4月2日~3日 開催

次は 万博

ODDLAND

Anybody Could (But Nobody Did)



日期：4月2日(六)・3日(日) 中午開始

地點：KOZA運動公園

〒904-0032 沖繩県沖繩市諸見里2-1

演出：獨立樂團約100組

【諮詢專線】ODDLAND執行委員會

代表人 玉那霸 090-8292-9666

文化觀光課 分機3556

免費

2016 沖繩市工藝節

3月10日(四)11日(五)12日(六)13日(日)

沖繩市PlazaHouse購物商城舉辦 免費入場

okinawasi.kougeifea

電話 098-934-2213

沖繩市人口資料 總人數:140,641人(+139) 男:68,201人(+102) 女:72,440人(+36) 戶數:58,730戶(+107)(2月1日統計)

外國籍居民 總人數:1,282人(+24) 男:762人(+21) 女:520人(+3) (合計有44國)

沖繩市政府文化觀光課以每月發行的沖繩市報「広報おきなわ」(KohoOkinawa)為根據，選擇與您息息相關的市政消息翻譯並編輯成外文報，希望能增進您對居住城市的認識，也提醒您應享的權益與應盡的義務。

市政新聞的翻譯僅供參考用。行政服務以日語為主。如果您需要中文的協助，請向文化觀光課諮詢 ☎ 098-929-0261。最新相關市政資訊請上市政府網頁 <http://www.city.okinawa.okinawa.jp> 查詢。

市民 領取My number Card(個人編號卡) 必須事前預約

當My number Card(個人編號卡)分發準備完成後，將寄發個人編號卡發行通知書(明信片)。請根據個人編號卡發行通知單上記載的號碼來電確認，預約領取時間，並確認領取時所需資料。

※ 請務必由本人前來領取。

【領取時所需資料】

- ① 個人編號卡發行通知書(明信片)
- ② 可以確認為本人的駕駛執照等的身份證明書
- ③ 通知卡
- ④ 居民卡(住基カード、持有者請攜帶)



愛稱：マイナちゃん



③ 通知卡



① 個人編號卡發行通知書 ④ 居民卡(住基カード)

※原則上親手交給本人。本人未滿15歲或有成年監護人時一定要由法定代理人陪同前往。

※領取個人編號卡時需要設定密碼(3組4位數字、1組6位英數字)，前往領取前請先準備好。

※受理至領取為止，約費時30分鐘。

※My number Card(個人編號卡)必須以通知卡或居民卡交換。

【諮詢專線】市民課 分機3127・3128・3115

年金 國民年金

～這時候必須提出登記～

在國內居住，年滿20歲～60歲為止的所有居民，都有加入國民年金的義務。

不僅加入時，以下情況也必須提出登記。

◎ 未滿60歲，當您退休，退出厚生年金或共濟年金時(成為配偶的被扶養者，成為第3號被保險人時除外)。

◎ 因為退休，成為被厚生年金或共濟年金退出者扶養，未滿60歲的配偶者。

沒有提出登記，年金額可能因此減少甚至無法領取，請務必記得提出登記。

《國民年金的種類》

- ◎ 第一號被保險者…從事自營業、農業、漁業者與其配偶、學生、沒有工作者。
- ◎ 第二號被保險者…加入厚生年金或共濟組合者
- ◎ 第三號被保險者…第二號被保險者扶養的配偶

【諮詢專線】KOZA年金事務所

☎ 098-933-3437・098-933-3438・098-933-3439

市民課 國民年金負責小組(國民年金担当)

市府總機轉 分機 2131・2133・2134

國保 來自國民健康保險課的通知

～3月是國民健康保險証的更新時期～

【郵送寄達保險証的家庭】

① 2月1日為止保險費已繳清的家庭。或自動轉帳者前年度沒有欠繳記錄，本年度保險費7期份為止已繳清的家庭。

・新保險證預定於2月下旬郵寄。

② 保險費於2月29日為止繳清，沒有滯納的家庭。

・新保險證預定於3月中旬～下旬郵寄。

※因不在家沒有收到，希望再次寄達時，請參照「不在連絡票」上的連絡方式進行連絡(「不在連絡票」預計於3月18日開始寄發)

【至國保櫃台更新】

關於逾期繳費的家庭、尚未繳清、住在基地內的家庭，請至市政府國民健康保險課櫃台進行更新。

※臨櫃更新期間…3月17日(四)～3月31日(四)

※沒有能力繳清保險費的家庭，請先進行繳費的諮詢之後再行更新。

《臨櫃更新時所需資料》

- ① 更新通知(明信片)、現有保險證、戶主的印章
- ② 臨櫃更新者的身份證明文件(駕駛執照等)以及印章
- ③ 國民健康保險繳費通知書(做為收據確認用)
※家有因就學關係地址遷到沖繩市外的被扶養者時，請付上就學證明書。

【諮詢專線】國民健康保險課(國民健康保險課) 給付係 分機2107・2112

兒童 平成28年度 沖繩市學校午餐費補助的通知

為支援多子家庭，減輕家長的經濟負擔，第3子以後將給予學校午餐補助。

對象：家裡中・小學在學兒童，第三子以後的學童

補助條件：沖繩市居民，沒有接受生活保護，準要保護家庭

申請期間：3月1日(二)～4月28日(四)

申請場所：第三子在學的學校事務室

申請書：請至學校事務室領取。或是上市政府網頁下載 ※每年必須進行申請。

【諮詢專線】沖繩市立學校供餐中心 098-929-4776

自來水 4月起 自來水表的抄表公司將變更

抄表員訪問時，將配帶水道局發行的「身分証明」。請各位對於抄表業務理解並配合。

◆ 新抄表公司 沖繩市管工事協同組合 098-933-3006

【諮詢專線】水道局 料金課 ☎098-937-3637

市民 领取My number Card(个人编号卡) 必须事前预约

当My number Card(个人编号卡)分发准备完成后，将寄发个人编号卡发行通知书(明信片)。请根据个人编号卡发行通知单上记载的号码来电确认，预约领取时间，并确认领取时所需资料。

※ 请务必由本人前来领取。



【领取时所需资料】

- ① 个人编号卡发行通知书(明信片)
- ② 可以确认为本人的驾驶执照等的身份证明书
- ③ 通知卡
- ④ 居民卡(住基カード、持有者请携带)



③ 通知卡



① 个人编号卡发行通知书 ④ 居民卡(住基カード)

※原则上亲手交给本人。本人未满15岁或有成年监护人时一定要由法定代理人陪同前往。

※领取个人编号卡时需要设定密码(3组4位数字、1组6位英数字)，前往领取前请先准备好。

※受理至领取为止，约费时30分钟。

※My number Card(个人编号卡)必须以通知卡或居民卡交换。

【咨询专线】市民课 分机3127· 3128· 3115

年金 国民年金

~ 这时候必须提出登记 ~

在国内居住，年满20岁~60岁为止的所有居民，都有加入国民年金的义务。

不仅加入时，以下情况也必须提出登记。

- ◎ 未满60岁，当您退休，退出厚生年金或共济年金时(成为配偶的被扶养者，成为第3号被保险人时除外)。
- ◎ 因为退休，成为被厚生年金或共济年金退出者扶养，未满60岁的配偶者。

没有提出登记，年金额可能因此减少甚至无法领取，请务必记得提出登记。

《国民年金的种类》

- ◎ 第一号被保险人...从事自营业、农业、渔业者与其配偶、学生、没有工作者。
- ◎ 第二号被保险人... 加入厚生年金或共济组合者
- ◎ 第三号被保险人... 第二号被保险人扶养之配偶

【咨询专线】KOZA年金事务所

☎098-933-3437· 098-933-3438· 098-933-3439
 市民课 国民年金负责小组(国民年金担当)
 市府总机转 分机 2131·2133· 2134

國保

来自国民健康保险课的通知

~ 3月是国民健康保险证的更新时期 ~

【邮送寄达保险证的家庭】

① 2月1日为止保险费已缴清的家庭。或自动转账者前年度没有欠缴记录，本年度保险费7期份为止已缴清的家庭。

- 新保险证预定于2月下旬邮寄。

② 保险费于2月29日为止缴清，没有滞纳的家庭。

- 新保险证预定于3月中旬~下旬邮寄。

※ 因不在家没有收到，希望再次寄达时，请参照「不在联络票」上的联络方式进行联络(「不在联络票」预计于3月18日开始寄发)

【至国保窗口更新】

关于逾期缴费的家庭、尚未缴清、住在基地内的家庭，请至市政府国民健康保险课窗口进行更新。

※ 临柜更新期间... 3月17日(四)~3月31日(四)

※ 没有能力缴清保险费的家庭，请先进行缴费的咨询之后再行更新。

《窗口更新时所需资料》

- ① 更新通知(明信片)、现有保险证、户主的印章
 - ② 窗口更新者的身份证明文件(驾驶执照等)以及印章
 - ③ 国民健康保险缴费通知书(做为收据确认用)
- ※ 家有因就学关系地址迁到冲绳市外的被扶养者时，请付上就学证明书。

【咨询专线】国民健康保险课(国民健康保険課)

给付系 分机2107-2112

兒童

平成28年度

冲绳市学校午餐费补助的通知

为帮助多子家庭，减轻家长的经济负担，第3子以后将给予学校午餐补助。

对象：家里中·小学在学儿童，第三子以后的学童

补助条件：冲绳市居民，没有接受生活保护，准要保护家庭

申请期间：3月1日(二)~4月28日(四)

申请场所：第三子在学的学校事务室

申请书：请至学校事务室领取。或是上市政府网页下载
※ 每年必须进行申请。

【咨询专线】冲绳市立学校供餐中心 098-929-4776

自來水

4月起

自来水表的抄表公司将变更

抄表员访问时，将配带水道局发行的「身分证明」。请各位对于抄表业务理解并配合。

◆ 新抄表公司 冲绳市管工事协同组合 098-933-3006

【咨询专线】水道局 料金课 ☎ 098-937-3637

兒童 高等職業訓練促進補助金

～這是為了支援單親家庭的媽媽、爸爸就業的制度～
為幫助市民中，單親家庭的媽媽、爸爸，取得容易找到工作的就業資格（如：護士、保育士、物理治療師、職能治療師等），2年以上在培訓機構接受培訓時，經過申請認定，在指定期間內發給認定者「高等職業訓練促進補助金」，以減輕生活負擔。

●對象者●

滿足以下條件者

- ①領取兒童扶養津貼者，或是同等所得水準者
- ②在培育機構學習兩年，預計即將取得資格者
- ③被認定有就業困難、或育兒與職訓很難兩立者
- ④不曾領取本事業訓練促進費給付者
- ⑤沒有接受過與本項給付類似的補助者

募集期間：3月1日(二)～25日(五)

※決定分發補助金之前必須經過審查。

正接受職業訓練或有進修計劃者，請務必事先進行諮詢。

【諮詢專線】兒童家庭課

市府總機轉 分機3196・3197

公車回數票的使用期限

因IC卡乘車券「オキカ (Okika)」導入，公車的回數票的使用期限至3月31日(四)為止。和往常一樣可以退款，根據剩餘張數也有可能無法退款，敬請注意！

使用期限：3月31日(四)

退款期限：6月30日(四)

※詳細請向巴士公司諮詢。

- | | |
|--------------|----------------|
| 【諮詢專線】琉球巴士交通 | ☎ 098-852-2510 |
| 那霸巴士 | ☎ 098-852-2500 |
| 沖繩巴士 | ☎ 098-862-6737 |
| 東陽巴士 | ☎ 098-947-1040 |

圖書館通知

☎098-932-6881

定期的兒童書朗讀會

每週六 下午3:00

- 3月12日(六) いちごつみ(兒童書)・もぐらのムックリ(兒童書)
- 3月19日(六) ともだちや(兒童書)・仲直りしようよ
- 3月26日(六) まめうしのももいろのはる(兒童書)・はなさかじいさん(兒童書)

本月休館日

- 3月7日(一)、14日(一)、20日(春分)、21日(一)、24日(館內整理日)、28日(一)



亞洲首次女子官方國際比賽將在沖繩市舉辦 日本公開 女子競速滑輪競賽2016

ジャパンオープン ローラダービー トーナメント2016



女子競速滑輪(Roller Derby)在迴避敵隊干擾的同時延著橢圓形軌道競速，除此之外，經由身體碰撞等表現炒熱現場氣氛。

將有五國十隊伍集結在沖繩市，歡迎參觀！

大會名稱/日本公開 女子競速滑輪競賽2016

(兼 第1回全日本女子競速滑輪選手權大會)

日期/平成28年3月25日(五)、26日(六) 9點開始

會場/沖繩縣綜合運動公園體育館

免費

其他/預定以YouTube與NikoNiko動畫時況轉播

【諮詢專線】日本女子競速滑輪協會 098-917-6024

沖繩市兒童合唱團第七回發表會

沖繩市兒童合唱團將進行合唱、獨唱等的成果發表。

日期：3月29日(二) 開演：下午6點

地點：沖繩市市民小劇場Ashibina

免費

【諮詢專線】沖繩市兒童合唱團

負責人 森山 (moriyama) 090-3191-6553

徵求有給志工 (有償ボランティア)

今年四月至九月期間，中城港灣將有來自中國廈門、溫州的遊輪入港。預定在港口配置有給中文接待人員。

內容：向來訪的中國遊客說明交通工具的搭乘方式，中部區域的景點介紹等。

日期：四月至九月期間，一個月2~3次 3~6小時

4月13日・20日 5月18日・25日

6月 8日・22日・29日

8月 3日・17日 9月14日・21日

地點：中城港灣

工資：上午 3小時 5,000日圓 (包含交通費)

下午 6小時 8,000日圓 (包含交通費)

3月25日為第一次登記截止日。

有興趣者歡迎進行諮詢。

【諮詢窗口】沖繩市國際交流協會

真壁(makabe) 070-5818-3508



沖繩防災資訊入口網站

ハイサイ！防災で~びる(您好!防災)

沖繩縣內關於災害的各種資訊，以日語、英語、中文(簡體/繁體)、韓語提供資訊。

防災資訊將以電子郵件傳送。



智慧型手機專用



防災電子郵件登錄專用

歡迎訂閱中文報 請向沖繩市文化觀光課進行登記。

中文報將免費郵寄或以電子郵件發送至府上。

沖繩市政府 文化觀光課

〒904-8501 沖繩県沖繩市仲宗根町26番1号

電話：098-929-0261 (中文負責人 張)

傳真：098-939-7341

電子郵件：kokusaich@city.okinawa.okinawa.jp

市府首頁 <http://www.city.okinawa.okinawa.jp>

